

S-15

Third Session, Thirty-seventh Parliament,
52-53 Elizabeth II, 2004

SENATE OF CANADA

BILL S-15

An Act to amend the Act of incorporation of Queen's
Theological College

First reading, March 10, 2004

THE HONOURABLE SENATOR MURRAY, P.C.

S-15

Troisième session, trente-septième législature,
52-53 Elizabeth II, 2004

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-15

Loi modifiant la Loi constituant en corporation le Queen's
Theological College

Première lecture le 10 mars 2004

L'HONORABLE SÉNATEUR MURRAY, C.P.

SUMMARY

This enactment amends the original Act of incorporation of Queen's Theological College by

- (a) changing the composition and role of the Board of Management of the Corporation;
- (b) changing the representation of the College at the Senate of Queen's University at Kingston; and
- (c) making technical or incidental amendments to the Act.

SOMMAIRE

Ce texte apporte les modifications suivantes à la loi constituant le Queen's Theological College en corporation :

- a) il apporte des modifications à la composition et au rôle du conseil d'administration de la corporation;
- b) il modifie la représentation du Collège au Sénat de l'Université Queen's à Kingston;
- c) il prévoit des modifications accessoires et de forme.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-15

PROJET DE LOI S-15

An Act to amend the Act of incorporation of
Queen's Theological College

Loi modifiant la Loi constituant en
corporation le Queen's Theological
College

Preamble

WHEREAS Queen's Theological College
has by its petition prayed that its Act of in-
corporation, being chapter 139 of the Stat-
utes of Canada, 1912, be amended in order
and role of the Board of Management of
Queen's Theological College, in the repre-
sentation of the College at the Senate of
Queen's University at Kingston and to make
such other technical or incidental changes to
the Act;

AND WHEREAS it is expedient to grant
the prayer of the petition;

1912, c. 139

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by
and with the advice and consent of the Sen-
ate and the House of Commons of Canada,
enacts as follows:

**1. Section 1 of *An Act to incorporate
Queen's Theological College* is replaced by
the following:**

Interpretation

1. The following definitions apply in this
Act:

"Board"
« Conseil »

"Board" means the Board of Management of
Queen's Theological College.

"College"
« Collège »

"College" means Queen's Theological Col-
lege.

"Faculty"
« Faculté »

"Faculty" means Faculty of Theology in
Queen's College at Kingston.

"General
Council"
« Conseil
général »

"General Council" means the General Coun-
cil of the United Church of Canada.

Attendu :

que le Queen's Theological College a,
dans sa pétition, sollicité que sa loi consti-
tutive, le chapitre 139 des Statuts du Can-
ada (1912), soit modifiée afin d'apporter
certains changements à la composition et
au rôle du conseil d'administration du
Queen's Theological College, à la repré-
sentation du Collège au Sénat de l'Uni-
versité Queen's à Kingston, et afin d'ap-
porter à sa loi constitutive d'autres modi-
fications de forme ou connexes;

qu'il y a lieu d'accéder à cette demande;

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

**1. L'article 1 de la *Loi constituant en
corporation le Queen's Theological College*
est remplacé par ce qui suit :**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent
à la présente loi.

« Collège » Le Queen's Theological College.

« Conseil » Le conseil d'administration du
Queen's Theological College.

« Conseil général » Le conseil général de
l'Église unie du Canada.

« Faculté » La Faculté de théologie du
Queen's College à Kingston.

Préambule

1912, ch. 139

Interprétation

« Collège »
« College »

« Conseil »
« Board »

« Conseil
général »
« General
Council »

« Faculté »
« Faculty »

"Queen's College at Kingston" « Queen's College à Kingston »	"Queen's College at Kingston" means Queen's University at Kingston.	« Queen's College à Kingston » L'Université Queen's à Kingston.	« Queen's College à Kingston » "Queen's College at Kingston"
"University" « Université »	"University" means Queen's University at Kingston.	« Université » L'Université Queen's à Kingston.	« Université » "University"
Corporation continued	2. Section 2 of the Act is replaced by the following:	2. L'article 2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	5
	2. Queen's Theological College, created by chapter 139 of the Statutes of Canada, 1912, is continued as a corporation consisting of members of the United Church of Canada.	2. Le Queen's Theological College, constitué par le chapitre 139 des Statuts du Canada (1912), est prorogé à titre de personne morale composée de membres de l'Église unie du Canada.	Prorogation
	3. Section 5 of the Act is repealed.	3. L'article 5 de la même loi est abrogé.	
	4. Section 8 of the Act is replaced by the following:	4. L'article 8 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	
University	8. The College is declared to be affiliated with the University.	8. Le Collège est déclaré affilié à l'Université.	15 Université
	5. Section 9 of the Act is repealed.	5. L'article 9 de la même loi est abrogé.	
	6. Section 11 of the Act is replaced by the following:	6. L'article 11 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	
Appointment or removal of principal or professors of theology	11. (1) The Board may, subject to the approval of the General Council, appoint or remove from office the principal of the College and the professors of theology in the College.	11. (1) Le Conseil peut, avec l'approbation du Conseil général, nommer ou révoquer le principal et les professeurs de théologie du Collège.	20 Nomination ou révocation du principal ou des professeurs de théologie
Appointment or removal of professors	(2) The Board may, without the approval of the General Council, appoint or remove all professors in the College other than professors of theology.	(2) Le Conseil peut, sans l'approbation du Conseil général, nommer ou révoquer les professeurs du Collège autres que les professeurs de théologie.	25 Nomination ou révocation des professeurs
	7. Section 12 of the Act is replaced by the following:	7. L'article 12 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	
Constitution of Board	12. (1) The Board shall consist of members appointed, in such manner and for such periods as may be provided for, by the General Council.	12. (1) Le Conseil se compose des membres nommés par le Conseil général qui fixe le mode de leur nomination et la durée de leur mandat.	30 Constitution du Conseil
Composition of Board	(2) The Board shall consist of such number of members as may be determined by the Board, a majority of whom shall be members of the United Church of Canada.	(2) Le Conseil fixe le nombre de ses membres, dont la majorité doivent être membres de l'Église unie du Canada.	35 Composition du Conseil
Appointment	(3) The General Council shall annually appoint members to the Board to succeed those who have retired.	(3) Chaque année, le Conseil général nomme les membres du Conseil qui remplacent les membres sortants.	Nomination
Reappointment	(4) Members of the Board who retire are eligible for reappointment.	(4) Les membres sortants du Conseil peuvent être nommés de nouveau.	40 Renouvellement du mandat

Vacancy	<p>(5) Vacancies by reason of the death, resignation, or disability of a member of the Board or for any other cause, may be filled by the continuing members of the Board, subject to confirmation of the appointment by the General Council.</p> <p>8. Section 13 of the Act is replaced by the following:</p>	<p>(5) Toute vacance au sein du Conseil en raison du décès, de la démission ou de l'incapacité d'un membre, ou pour une autre raison, peut être comblée par les autres membres du Conseil, sous réserve de ratification de la nomination par le Conseil général.</p> <p>8. L'article 13 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	<p>Vacance</p> <p>5</p>
By-laws	<p>13. The Board may also, subject to the approval of the General Council, make rules and by-laws for the government of the College, and the Board may also, subject as aforesaid, constitute a Senate for the College with such powers as it deems expedient.</p> <p>9. Section 14 of the Act is replaced as follows:</p>	<p>13. Le Conseil peut, avec l'approbation du Conseil général, établir des règles et règlements concernant la gestion du Collège et constituer un Sénat du Collège investi des pouvoirs qu'il juge à propos.</p> <p>9. L'article 14 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	<p>Règlements</p> <p>10</p> <p>15</p>
University Senate	<p>14. The Principal of the College, one professor elected by the professors of the College, and one student elected by students registered in an academic program of the College shall be members of the Senate of the University.</p> <p>10. Section 16 of the Act is repealed.</p>	<p>14. Sont membres du Sénat de l'Université le principal du Collège, un professeur élu par les professeurs du Collège et un étudiant élu par les étudiants inscrits dans un programme de formation générale du Collège.</p> <p>10. L'article 16 de la même loi est abrogé.</p>	<p>Sénat de l'Université</p> <p>20</p>